叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 安托万神父的椰枣树(père Antoine's Date-palm) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

安托万神父的椰枣树(Père Antoine's Date-Palm)
第1/1页

[peə] [ɑːn'twɑːnz] [deɪt] - [pɑːm] .
PÈRE ANTOINE'S DATE - PALM .
父亲 安托万的 日期 - 棕榈 .

安托万神父的枣椰树。

[baɪ] ['tɒməs] ['beɪli] ['ɔːldrɪtʃ]
By Thomas Bailey Aldrich
经过 托马斯 贝利 奥尔德里奇

作者：托马斯·贝利·奥尔德里奇

['bɒstən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] ['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
Boston And New York Houghton Mifflin Company
波士顿 和 新的 约克 霍顿 米夫林 公司

波士顿和纽约霍顿·米夫林公司

['kɒpiraɪt] , - , - , [ænd; ənd] -
Copyright , 1873 , 1885 , and 1901
版权 , - , - , 和 -

版权所有，1873年、1885年和1901年

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['lɛvi] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [frentʃ] [kə'θiːdrəl] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [dɑːrmz] ,
Near the Levée , and not far from the old French Cathedral in the Place d'Armes ,
靠近 这 堤坝 , 和 不是 远的 从 这 老的 法语 大教堂 在 这 地方 达尔姆斯 ,

在堤坝附近，离武器广场上的古老法国大教堂不远，

[æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] , [stændz] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪt] - [pɑːm] , ['θɜːti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,
at New Orleans , stands a fine date - palm , thirty feet in height ,
在 新的 奥尔良 , 站立 一个 美好的 日期 - 棕榈 , 三十 脚 在 高度 ,

在新奥尔良，矗立着一棵高大的枣椰树，高达三十英尺。

['spredɪŋ] [ɪts] [brɔːd] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪliən] [eə(r)] [æz; əz] ['hɑːdɪli] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['sɪnjuəs] [ruːts] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌkɪŋ] [streŋθ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [ɜːθ] .
spreading its broad leaves in the alien air as hardily as if its sinuous roots were sucking strength from their native earth .
传播 它是 广阔 树叶 在 这 外星人 空气 作为 几乎 作为 如果它是 蜿蜒 根 是 吸吮 力量 从 他们的 本国的 地球 .

它宽大的叶子在异乡的空气中顽强地舒展开来，仿佛它蜿蜒的根系正从故土中汲取力量。

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['laɪəl] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['menʃnz] [ðɪs] [ɪg'zɒtɪk] :
Sir Charles Lyell , in his Second Visit to the United States , mentions this exotic :
先生 查尔斯 莱尔 , 在 他的 第二 访问 到 这 团结的 各州 , 提及 这 异域风情 :

查尔斯·莱尔爵士在第二次访问美国时，提到了这个充满异域风情的地方：

“ [ðə; ði] [triː] [ɪz] ['sev(ə)nti] [ɔː(r)] ['eɪti] [j'iəz] [əʊld] ; [fɔː(r); fə(r)] [peə] [æn'twɑːn] , [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] [priːst] ,
“ The tree is seventy or eighty years old ; for Père Antoine , a Roman Catholic priest ,
“ 这 树 是 七十 或者 八十 年 老的 ; 为了 父亲 安托万 , 一个 罗马 天主教 牧师 ,

“这棵树已经有七八十年树龄了；对于罗马天主教神父安托万来说，

[huː] [daɪd] [ə'baʊt] ['twenti] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , [təʊld] ['mɪstə(r)] . - [ðæt] [hiː; hi] ['plɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,
who died about twenty years ago , told Mr . Bringier that he planted it himself ,
WHO 死亡 关于 二十 年 前 , 讲述 先生 . - 那 他 已种植 它 他自己 ,

大约二十年前去世的那位先生告诉布林吉尔先生，这棵树是他自己种的。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] .
when he was young .
什么时候 他 曾是 年轻的 .

他年轻的时候。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪl] [hiː; hi] [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [sək'siːdɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [lɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] [ʃʊd; ʃəd]
In his will he provided that they who succeeded to this lot of ground should
在 他的 将要 他 假如 那 他们 WHO 成功了 到 这 很多 的 地面 应该
['fɔːfɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːm] .
forfeit it if they cut down the palm .
丧失 它 如果 他们 切 向下 这 棕榈 .

他在遗嘱中规定，继承这块土地的人如果砍伐棕榈树，就将失去这块土地。

” ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [peə] [ɑːn'twɑːnz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
” Wishing to learn something of Père Antoine's history ,
” 祝 到 学习 某物 的 父亲 安托万的 历史 ,

“想了解一些安托万神父的生平事迹，

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['laɪəl] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kre'ɔl] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Sir Charles Lyell made inquiries among the ancient créole inhabitants of the
先生 查尔斯 莱尔 制成 查询 之中 这 古老的 克里奥尔语 居民 的 这
['fəʊbʊəg] .
faubourg .
郊区 .

查尔斯·莱尔爵士对郊区古老的克里奥尔居民进行了调查。

[ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [priːst] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [deɪz] , [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ,
That the old priest , in his last days , became very much emaciated ,
那 这 老的 牧师 , 在 他的 最后的 天 , 成为 非常 很多 瘦弱 ,

那位老牧师晚年变得非常消瘦。

[ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌmi] , [ðæt] [hiː; hi] ['grædʒuəli] [draɪd] [ʌp] ,
that he walked about the streets like a mummy , that he gradually dried up ,
那 他 步行 关于 这 街道 喜欢 一个 木乃伊 , 那 他 逐步地 干燥 向上 ,

他像木乃伊一样在街上游荡，渐渐地，他的身体干瘪了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [bluː] [ə'weɪ] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['miːgə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and finally blew away , was the meagre and unsatisfactory result of the
和 最后 吹 离开 , 曾是 这 微薄 和 不令人满意 结果 的 这
['tʊrɪsts] [ɪnˌvestə'geʃən] .
tourist's investigations .
游客的 调查 .

最终，一切都化为乌有，这就是这位游客调查得出的微不足道且令人不满意的结果。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [təʊld] [ɒv; əv] [peə] [æn'twɑːn] .
This is all that is generally told of Père Antoine .
这 是 全部 那 是 一般来说 讲述 的 父亲 安托万 .

这就是人们通常对安托万神父所讲述的全部故事。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , [waɪl] [njuː] ['ɔːrlənz] [wɒz; wəz] [jet] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'fedərət]
In the summer of 1861 , while New Orleans was yet occupied by the Confederate
在 这 夏天 的 - , 尽管 新的 奥尔良 曾是 然而 占领 经过 这 南方邦联
['fɔːsɪz] ,
forces ,
力量 ,

1861年夏天，新奥尔良仍被南方邦联军队占领时，

[ai] [met] [æt; ət] [ˌælɪɡ'zɑːndriə] , [ɪn] [və'dʒɪniə] ,
I met at Alexandria , in Virginia ,
我 遇见 在 亚历山大 , 在 弗吉尼亚州 ,

我在弗吉尼亚州的亚历山大市遇到了

[ə; eɪ] ['leɪdi] [frɒm; frəm] [luˌiːzi'ænə] — [mɪs] [ˌblɑːn'doʊ] [baɪ] [neɪm] — [huː] [ɡeɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['sʌbstəns]
a lady from Louisiana — Miss Blondeau by name — who gave me the substance
一个 女士 从 路易斯安那州 — 错过 金发女郎 经过 姓名 — WHO 给予 我 这 物质
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ledʒənd] ['tʌtʃɪŋ] [peə] [æn'twɑːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [deɪt] - [pɑːm] .
of the following legend touching Père Antoine and his wonderful date - palm .
的 这 下列的 传奇 接触 父亲 安托万 和 他的 精彩的 日期 - 棕榈 .

一位来自路易斯安那州的女士——名叫布隆多小姐——向我讲述了以下关于安托万神父和他那棵神奇的枣椰树的传说。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [teɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ,
If it should appear tame to the reader ,
如果 它 应该 出现 驯服 到 这 读者 ,

如果它对读者来说显得平淡无奇，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['hæbɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [rɪbd] - [sɪlk] [dres] ,
it will be because I am not habited in a black ribbed - silk dress ,
它 将要 是 因为 我 是 不是 居住地 在 一个 黑色的 罗纹 - 丝绸 裙子 ,

那是因为我不习惯穿黑色罗纹丝绸连衣裙。

[wɪð] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [pɔɪnt] - [leɪs] [ə'raʊnd] [maɪ] [θrəʊt] , [laɪk] [mɪs] [ˌblɑːn'doʊ] ;
with a strip of point - lace around my throat , like Miss Blondeau ;
和 一个 条 的 观点 - 蕾丝 大约 我的 喉 , 喜欢 错过 金发女郎 ;

脖子上戴着一条花边，就像布隆多小姐一样；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [læk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lɪps] [ænd; ənd] ['sʌðən] ['mjuːzɪk] [tuː; tə]
it will be because I lack her eyes and lips and Southern music to
它 将要 是 因为 我 缺少 她 眼睛 和 嘴唇 和 南方 音乐 到
[tel] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] .
tell it with .
告诉 它 和 .

那是因为我没有她的眼睛、嘴唇，也没有南方音乐来讲述这一切。

[wen] [peə] [æn'twɑːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] ,
When Père Antoine was a very young man ,
什么时候 父亲 安托万 曾是 一个 非常 年轻的 男人 ,

当安托万神父还很年轻的时候，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
he had a friend whom he loved as he loved his life .
他 有 一个 朋友 谁 他 喜爱 作为 他 喜爱 他的 生活 .

他有一个朋友，他像热爱自己的生命一样热爱他。

[eɪ'miːl] ['dʒɑːrdɪn] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['frendʃɪp]
Emile Jardin returned his passion , and the two , on account of their friendship
埃米尔 花园 返回 他的 热情 , 和 这 二 , 在 帐户 的 他们的 友谊
,
,
,

埃米尔·雅尔丹也回应了他的爱意，两人因友谊而结缘。

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mɑːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [ðeɪ] [dwelt] .
became the marvel of the city where they dwelt .
成为 这 奇迹 的 这 城市 在哪里 他们 居住 .

他们成为了他们居住的城市的奇迹。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [siːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['stʌdid] , [wɔːkt] , [et; eɪt] ,
One was never seen without the other ; for they studied , walked , ate ,
一 曾是 绝不 已见 没有 这 其他 ； 为了 他们 研究 ， 步行 ， 吃 ，
[ænd; ənd] [slept] [tə'geðə(r)] .
and slept together .
和 睡着了 一起 .

他们形影不离，一起学习、一起散步、一起吃饭、一起睡觉。

[ðʌs] [bɪ'gæn] [mɪs] [ˌblɑːn'doʊ] ,
Thus began Miss Blondeau ,
因此 开始 错过 金发女郎 ，

布隆多小姐的故事就此开始。

[wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [fiˌæm'ɛtə] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [p'rɪtɪɪst] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði]
with the air of Fiammetta telling her prettiest story to the
和 这 空气 的 菲亚梅塔 讲述 她 最漂亮的 故事 到 这
['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [bəʊ'kɑːtʃɪəʊ] .
Florentines in the garden of Boccaccio .
佛罗伦萨人 在 这 花园 的 薄伽丘 .

仿佛菲亚梅塔在薄伽丘的花园里给佛罗伦萨人讲述她最动人的故事。

[æn'twɑːn] [ænd; ənd] [ei'miːl] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; [ɪn'diːd] , [ðeɪ]
Antoine and Emile were preparing to enter the Church ; indeed , they
安托万 和 埃米尔 是 准备 到 进入 这 教会 ； 的确 ， 他们
[hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [steps] ,
had taken the preliminary steps ,
有 已采取 这 初步的 步骤 ，

安托万和埃米尔正准备加入教会；事实上，他们已经采取了初步步骤。

[wen] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
when a circumstance occurred which changed the color of their lives .
什么时候 一个 环境 发生 哪个 已更改 这 颜色 的 他们的 生活 .

当某种情况发生，改变了他们的人生轨迹。

[ə; eɪ] ['fɒrən] ['leɪdi] , [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['neɪmləs] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,
A foreign lady , from some nameless island in the Pacific ,
一个 外国的 女士 ， 从 一些 无名 岛 在 这 太平洋 ，

一位来自太平洋某个不知名岛屿的外国女士，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [muːvd] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['neɪbəhʊd] .
had a few months before moved into their neighborhood .
有 一个 很少 几个月 前 已搬 进入 他们的 邻里 .

几个月前搬到了他们居住的社区。

[ðə; ði] ['leɪdi] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ɪn'taɪəli] ['frendləs]
The lady died suddenly , leaving a girl of sixteen or seventeen , entirely friendless
这 女士 死亡 突然 ， 离开 一个 女孩 的 十六 或者 十七 ， 完全 没有朋友
[ænd; ənd] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
and unprovided for .
和 未提供 为了 .

这位女士突然去世，留下一个十六七岁的女孩，孤苦伶仃，无人照料。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [biːn] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] ,
The young men had been kind to the woman during her illness ,
这 年轻的 男人 有 到过 种类 到 这 女士 期间 她 疾病 ，

这些年轻人在女子生病期间一直很照顾她。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [deθ] — ['meltɪŋ] [wɪð] ['pɪti] [æt; ət][ðə; ði] [fə'lɔːn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
and at her death — melting with pity at the forlorn situation of
和 在 她 死亡 — 融化 和 遗憾 在 这 绝望 情况 的
['æŋglɪsi] ,
Anglice ,
英国国教 ,

在她临终之际——看到安格利斯悲惨的处境，我感到无比怜悯。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] — [swɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
the daughter — swore between themselves to love and watch over her
这 女儿 — 发誓 之间 他们自己 到 爱 和 手表 超过 她
[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['sɪstə(r)] .
as if she were their sister .
作为 如果 她 是 他们的 姐姐 .

女儿——他们彼此发誓要像对待亲姐妹一样爱护和照顾她。

[naʊ] ['æŋglɪsi] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] , [streɪndʒ] ['bjuːti] [ðæt] [meɪd] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [siːm] [teɪm] [bɪ'saɪd]
Now Anglice had a wild , strange beauty that made other women seem tame beside
现在 英国国教 有 一个 荒野 , 奇怪的 美丽 那 制成 其他 女性 似乎 驯服 旁
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

安格丽丝有一种狂野而奇异的美，与她相比，其他女人都显得温顺平凡；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [faʊnd] [ðəm'selvz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðeə(r)] [wɔːd]
and in the course of time the young men found themselves regarding their ward
和 在 这 课程 的 时间 这 年轻的 男人 成立 他们自己 关于 他们的 病房
[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['brʌðəz] [æz; əz][æt; ət][fɜːst] .
not so much like brothers as at first .
不是 所以 很多 喜欢 兄弟 作为 在 第一的 .

随着时间的推移，这些年轻人发现自己对他们的监护对象不再像起初那样视作兄弟了。

[ɪn] [briːf] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
In brief , they found themselves in love with her .
在 简短的 , 他们 成立 他们自己 在 爱 和 她 .

简而言之，他们发现自己爱上了她。

[ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðeə(r)] ['həʊpləs] ['pæʃ(ə)n] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] , ['naɪðə(r)] [bi'trei] [hɪz; ɪz]
They struggled with their hopeless passion month after month , neither betraying his
他们 挣扎 和 他们的 绝望 热情 月 后 月 , 两者都不 背叛 他的
['siːkrət][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
secret to the other ;
秘密 到 这 其他 ;

他们月复一月地与这段无望的爱情作斗争，谁也没有向对方透露自己的秘密；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] ['ɔːdərs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [ə'sjuːm] [prɪ'kluːdɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə]
for the austere orders which they were about to assume precluded the idea
为了 这 简朴 订单 哪个 他们 是 关于 到 认为 排除 这 主意
[ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] .
of love and marriage .
的 爱 和 婚姻 .

因为他们即将接受的严苛戒律排除了恋爱和婚姻的可能。

[ʌn'tɪl] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dwelt] [ɪn][ðə; ði][kɑːm][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,
Until then they had dwelt in the calm air of religious meditations ,
直到 然后 他们 有 居住 在 这 冷静的 空气 的 宗教 冥想 ,

在此之前，他们一直沉浸在宗教冥想的平静氛围中。

[ˌʌn'muːvd] [ɪk'sept] [baɪ] [ðæt] ['paɪəs]['fɜːvə(r)] [wɪtʃ] [ɪn]['ʌðə(r)]['eɪdʒɪz] [tɔːt] [men][tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði]
unmoved except by that pious fervor which in other ages taught men to brave the
不动 除了 经过 那 虔诚的 热情 哪个 在 其他 年龄 教授 男人 到 勇敢的 这
['tɔːtʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd][tuː; tə] [smaɪl] [ə'mɪd][ðə; ði] [fleɪmz] .
tortures of the rack and to smile amid the flames .
酷刑 的 这 架子 和 到 微笑 之中 这 火焰 .

除了那种在其他时代教导人们勇敢面对酷刑折磨并在烈火中微笑的虔诚热情之外，他无动于衷。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [blɒnd] [ɡɜːl] ,
But a blonde girl ,
但 一个 金发 女孩 ,

但一个金发女孩，

[wɪð] [ɡreɪt] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðə; ði] [sɒft] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vespə(r)] [hɪm] ,
with great eyes and a voice like the soft notes of a vesper hymn ,
和 伟大的 眼睛 和 一个 嗓音 喜欢 这 柔软的 笔记 的 一个 黄昏 圣歌 ,

她有一双明亮的眼睛，声音像晚祷赞美诗般柔和。

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'setɪk] [driːmz] [ɒv; əv]['hev(ə)n] .
had come in between them and their ascetic dreams of heaven .
有 来 在 之间 他们 和 他们的 苦行僧 梦境 的 天堂 .

它阻碍了他们实现苦行僧般的天堂梦想。

[ðə; ði][taɪz] [ðæt] [hæd; həd] [baʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tə'ɡeðə(r)] [snæpt] ['saɪləntli][wʌn][baɪ][wʌn] .
The ties that had bound the young men together snapped silently one by one .
这 领带 那 有 边界 这 年轻的 男人 一起 啪啪 默默 一 经过 一 .

维系这些年轻人的纽带，悄无声息地一个个断裂了。

[æt; ət][lɑːst] [iːtʃ] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'speə(r)]
At last each read in the pale face of the other the story of his own despair
在 最后的 每个 读 在 这 苍白 脸 的 这 其他 这 故事 的 他的 自己的 绝望
.
.
.

最终，他们都从对方苍白的脸上读出了自己绝望的故事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ?
And she ?
和 她 ?

她呢?

[ɪf] ['æŋɡlɪsi] [ʃeəd] [ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [təʊld][nəʊ] ['stɔːri] .
If Anglice shared their trouble , her face told no story .
如果 英国国教 共享 他们的 麻烦 , 她 脸 讲述 不 故事 .

如果安格丽丝也和他们一样遭遇了困境，她的脸上却看不出任何情绪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][seɪnt] [ɒn][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ['wɪndəʊ] .
It was like the face of a saint on a cathedral window .
它 曾是 喜欢 这 脸 的 一个 圣 在 一个 大教堂 窗户 .

它就像教堂窗户上圣人的脸庞。

[wʌns] , [haʊ'evə(r)] ,
Once , however ,
一次 , 然而 ,

然而，曾经有一次，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd][ˌəʊvər'hɜːrd] [wɜːdz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
as she came suddenly upon the two men and overheard words that seemed to
作为 她 来了 突然 之上 这 二 男人 和 无意中听到 字 那 似乎 到
[bɜːn] [laɪk] ['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,
burn like fire on the lip of the speaker ,
烧伤 喜欢 火 在 这 唇 的 这 扬声器 ,

她突然撞见那两个男人，无意间听到其中一人说着一些话，那些话仿佛从他嘴唇间燃烧着火焰。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] ['luːmɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .
her eyes grew luminous for an instant .
她 眼睛 生长 发光的 为了 一个 立即的 .

她的眼睛瞬间闪闪发光。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɒn] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [ɪ'məʊbaɪl] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)][ɪn][ɪts] ['setɪŋ] [ɒv; əv]['weɪvi]
Then she passed on , her face as immobile as before in its setting of wavy
然后 她 通过了 在 , 她 脸 作为 不动 作为 前 在 它是 环境 的 波浪状
[gəʊld][heə(r)] .
gold hair .
金子 头发 .

然后她就走了，一动不动，金色的波浪长发簇拥在她脸庞上。

“ [ˌɒ̃trə] [ɔː(r)][et] [ruː] [djuː] [fɪt][ˌɛsˌiː'ɛs] [lɒŋz] [ʃə'vɜː] .
“ Entre or et roux Dieu fit ses longs cheveux .
“ entre 或者 等 鲁 上帝 合身 ses 长 头发 .

“Entre or et roux Dieu fit ses longs cheveux。

” [wʌn] [naɪt] [ei'miːl][ænd; ənd]['æŋglɪsi][wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .
” One night Emile and Anglice were missing .
” 一 夜晚 埃米尔 和 英国国教 是 丢失的 .

“一天晚上，埃米尔和安格利斯失踪了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [fləʊn] — [bʌt; bət] ['wɪðə(r)] , ['nəʊbədi] [njuː] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] , [seɪv] [æn'twɑːn] ,
They had flown — but whither , nobody knew , and nobody , save Antoine ,
他们 有 飞行 — 但 往哪里去 , 无人 知道 , 和 无人 , 节省 安托万 ,
[kɛəd] .
cared .
关心 .

他们飞走了——但去了哪里，没有人知道，除了安托万之外，也没有人关心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] [tuː; tə][æn'twɑːn] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self][hɑːf] [rɪ'zɒlvd]
It was a heavy blow to Antoine — for he had himself half resolved
它 曾是 一个 重的 吹 到 安托万 — 为了 他 有 他自己 一半 已解决
[tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] ['æŋglɪsi] [ænd; ənd] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][flaɪ] [wɪð] [hɪm] .
to confess his love to Anglice and urge her to fly with him .
到 承认 他的 爱 到 英国国教 和 敦促 她 到 飞 和 他 .

这对安托万来说是一个沉重的打击——因为他自己已经下定决心要向安格丽丝表白，并劝她和他一起飞翔。

[ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [slɪpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒn][ɑːn'twɑːnz] [priː] - [djuː] , [ænd; ənd]
A strip of paper slipped from a volume on Antoine's prie - dieu , and
一个 条 的 纸 滑倒了 从 一个 体积 在 安托万的 价格 - 上帝 , 和
['flʌtə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
fluttered to his feet .
飘动 到 他的 脚 .

一张纸条从安托万的祈祷书里滑落，飘落到他的脚边。

“ [duː; də][nɒt][biː; bi]['æŋgri] , ” [sed] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , ['pɪtiəsli] ; “ [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] ,
“ Do not be angry , ” said the bit of paper , piteously ; “ forgive us ,
“ 做 不是 是 生气的 , ” 说 这 少量 的 纸 , 可怜地 ; “ 原谅 我们 ,
[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [lʌv] .
for we love .
为了 我们 爱 .

“不要生气，”纸条可怜兮兮地说；“请原谅我们，因为我们爱你。”

” ([pɑː(r)] - [də'neɪ] - [naʊs] , [kɑː(r)] [naʊs] [aɪmoʊnz] .)
” (Par - donnez - nous , car nous aimons .)
” (帕尔 - 唐内兹 - 我们 , 车 我们 艾蒙斯 .)

”(Par-donnez-nous，car nous AIMONS。)

[θriː] [j'iəz] [went] [baɪ] ['wɪərəli] [ɪ'nʌf] .
Three years went by wearily enough .
三 年 去 经过 疲劳 足够的 .

三年时间就这样悄然流逝。

[æn'twɑːn] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [mæn] ;
Antoine had entered the Church , and was already looked upon as a rising man ;
安托万 有 进入 这 教会 , 和 曾是 已经 看起来 之上 作为 一个 上升 男人 ;

安托万已经进入教会，并且被视为一位冉冉升起的新星；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['ledn] ,
but his face was pale and his heart leaden ,
但 他的 脸 曾是 苍白 和 他的 心 铅灰色 ,

但他脸色苍白，内心沉重。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['swiːtnəs] [ɪn] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
for there was no sweetness in life for him .
为了 那里 曾是 不 甜味 在 生活 为了 他 .

因为对他来说，生活没有丝毫甜蜜。

[fɔː(r)] [j'iəz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [wen] [ə; eɪ] ['letə(r)] , ['kʌvəd] [wɪð] [aʊt'lændɪʃ] ['pəʊstmɑːk] ,
Four years had elapsed , when a letter , covered with outlandish postmarks ,
四 年 有 过去 , 什么时候 一个 信 , 涵盖 和 古怪的 邮戳 ,

四年过去了，一封盖满了奇特邮戳的信寄到了我家。

[wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] — [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['æŋglɪsi] .
was brought to the young priest — a letter from Anglice .
曾是 带来 到 这 年轻的 牧师 — 一个 信 从 英国国教 .

一位年轻的牧师收到了一封来自英国国教的信。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] ; — [wʊd] [hiː; hi] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ?
She was dying ; — would he forgive her ?
她 曾是 垂死 ; — 会 他 原谅 她 ?

她即将离世；——他会原谅她吗?

[ei'miːl] , [ðə; ði] [jɪə(r)] ['priːviəs] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [ðæt] [reɪdʒd] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ;
Emile , the year previous , had fallen a victim to the fever that raged on the island ;
埃米尔 , 这 年 以前的 , 有 倒下 一个 受害者 到 这 发烧 那 愤怒 在 这 岛 ;

前一年，埃米尔不幸染上了岛上肆虐的瘟疫；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [tʃaɪld] , ['æŋglɪsi] , [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .
and their child , Anglice , was likely to follow him .
和 他们的 孩子 , 英国国教 , 曾是 可能 到 跟随 他 .

他们的孩子安格丽丝很可能会追随他的脚步。

[ɪn] ['pɪtɪf(ə)l] [tɜːmz] [ʃiː; ʃi] [begd] [æn'twɑːn] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - [kʊr] .
In pitiful terms she begged Antoine to take charge of the child until she was old enough to enter the convent of the Sacré - Cour .
在 可怜 条款 她 乞求 安托万 到 拿 收费 的 这 孩子 直到 她 曾是 老的 足够的 到 进入 这 修道院 的 这 - - 法院 .

她用可怜兮兮的语气恳求安托万照顾这个孩子，直到她长大到可以进入圣庭修道院为止。

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['heɪstɪli] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [hænd] , [ɪn'fɔːmɪŋ] [æn'twɑːn] [ɒv; əv] ['mædəm]
The epistle was finished hastily by another hand , informing Antoine of Madame
这 书信 曾是 完成的 草草 经过 其他 手 , 通知 安托万 的 夫人
[dʒɑːrdɪnz] [deθ] ;
Jardin's death ;
贾丁的 死亡 ;

这封信是由另一个人匆匆写就的，信中告知安托万雅尔丹夫人去世的消息；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] ['æŋglɪsi] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['ʃɔːtli] [tuː; tə]
it also told him that Anglice had been placed on board a vessel shortly to
它 还 讲述 他 那 英国国教 有 到过 放置 在 木板 一个 血管 不久 到
[liːv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['westən] [pɔːt] .
leave the island for some Western port .
离开 这 岛 为了 一些 西 港口 .

报告还告诉他，安格利斯已被安排登上一艘船，即将离开该岛前往西部的某个港口。

[ðə; ði] ['letə(r)] , [dɪ'leɪd] [baɪ] [stɔːm] [ænd; ənd] ['ʃɪprek] , [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [riːd] [ænd; ənd] [wept]
The letter , delayed by storm and shipwreck , was hardly read and wept
这 信 , 延迟 经过 风暴 和 海难 , 曾是 几乎 读 和 哭泣
['əʊvə(r)] [wen] ['lɪt(ə)l] ['æŋglɪsi] [ə'raɪvd] .
over when little Anglice arrived .
超过 什么时候 小的 英国国教 到达的 .

由于暴风雨和海难耽搁，这封信还没来得及读，小安格利斯就到了，她为此哭泣不已。

[ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
On beholding her ,
在 凝视 她 ,

看到她时，

[æn'twɑːn] ['ʌtə] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [sə'praɪz] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['wʊmən]
Antoine uttered a cry of joy and surprise — she was so like the woman
安托万 说出 一个 哭 的 喜悦 和 惊喜 — 她 曾是 所以 喜欢 这 女士
[hiː; hi] [hæd; həd] ['wəːʃip] .
he had worshipped .
他 有 崇拜 .

安托万发出了一声喜悦和惊讶的叫喊——她和他一直崇拜的女人太像了。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['kraʊdɪd] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [brəʊk] [aʊt] [ænd; ənd] ['lævɪʃ] [ɪts]
The passion that had been crowded down in his heart broke out and lavished its
这 热情 那 有 到过 挤 向下 在 他的 心 打破 出去 和 慷慨的 它是
[rɪtʃ] - [nes] [ɒn] [ðɪs] [tʃaɪld] ,
rich - ness on this child ,
富有的 - 内斯 在 这 孩子 ,

他心中压抑已久的热情爆发出来，将这份浓烈的爱倾注在这个孩子身上。

[huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɪm] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['æŋglɪsi] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [frend] [ei'miːl]
who was to him not only the Anglice of years ago , but his friend Emile
WHO 曾是 到 他 不是 仅有的 这 英国国教 的 年 前 , 但 他的 朋友 埃米尔
['dʒɑːrdɪn] ['ɔːlsəʊ] .
Jardin also .
花园 还 .

他不仅是多年前的安格利斯，也是他的朋友埃米尔·雅尔丹。

['æŋglɪsi] [pə'zest] [ðə; ði] [waɪld] , [streɪndʒ] ['bjuːti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] — [ðə; ði] ['bendɪŋ] ,
Anglice possessed the wild , strange beauty of her mother — the bending ,
英国国教 拥有 这 荒野 , 奇怪的 美丽 的 她 母亲 — 这 弯曲 ,
['wɪləʊi] [fɔːm] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [tɪnt] [ɒv; əv] [skɪn] ,
willowy form , the rich tint of skin ,
纤细的 形式 , 这 富有的 着色 的 皮肤 ,

安格丽丝继承了她母亲那种狂野而奇异的美——柔美纤细的身姿，以及浓郁的肤色。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['trɒpɪk(ə)l] [aɪz] , [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [meɪd] [ɑːn'twɑːnz] ['seɪkrɪd] [rəʊbz] [ə; eɪ] ['mɒkəri] [tuː; tə] [hɪm] .
the large tropical eyes , that had almost made Antoine's sacred robes a mockery to him .
这 大的 热带 眼睛 , 那 有 几乎 制成 安托万的 神圣 长袍 一个 嘲讽 到 他 .

那双热带的大眼睛，几乎让安托万神圣的长袍成了对他的嘲弄。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] ['æŋglɪsi] [wɒz; wəz] ['waɪldli] [ʌn'hæpi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] .
For a month or two Anglice was wildly unhappy in her new home .
为了 一个 月 或者 二 英国国教 曾是 疯狂地 不开心 在 她 新的 家 .

安格丽丝在新家度过了一两个月非常不开心的时光。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [kən'tɪnjuəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪt] ['kʌntri] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
She talked continually of the bright country where she was born ,
她 谈话 持续 的 这 明亮的 国家 在哪里 她 曾是 出生 ,

她不停地谈起她出生的那个美好的国家，

[ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [bluː] [skaɪz] , [ðə; ði] [tɔːl] , [fæn] - [laɪk] [triːz] ,
the fruits and flowers and blue skies , the tall , fan - like trees ,
这 水果 和 花朵 和 蓝色的 天空 , 这 高的 , 扇子 - 喜欢 树木 ,

果实、鲜花、蓝天，还有高耸的扇形树木，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [striːmz] [ðæt] [went] ['mɜːmərɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .
and the streams that went murmuring through them to the sea .
和 这 溪流 那 去 淙淙 通过 他们 到 这 海 .

以及潺潺流经其中最终汇入大海的溪流。

[æn'twɑːn] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pæsɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
Antoine could not pacify her .
安托万 可以 不是 安抚 她 .

安托万无法安抚她。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ʃiː; ʃi] [siːst] [tuː; tə] [wiːp] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪəri] ,
By and by she ceased to weep , and went about the cottage in a weary ,
经过 和 经过 她 停止 到 哭泣 , 和 去 关于 这 小屋 在 一个 厌倦 ,

过了一会儿，她停止了哭泣，疲惫地在小屋里走来走去。

[dɪs'kɒnsələt] [wei] [ðæt] [kʌt] [æn'twɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] .
disconsolate way that cut Antoine to the heart .
沮丧的 方式 那 切 安托万 到 这 心 .

令人心碎的方式深深刺痛了安托万。

[ə; eɪ] [lɒŋ] - [teɪld] ['pærəkɪt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
A long - tailed paroquet , which she had brought with her in the ship ,
一个 长的 - 有尾巴的 鹦鹉 , 哪个 她 有 带来 和 她 在 这 船 ,

一只长尾鹦鹉，是她带到船上的。

[wɔːkt] ['sɒləmli] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , ['mjuːtli] ['paɪnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
walked solemnly behind her from room to room , mutely pining , it seemed ,
步行 庄严地 在后面 她 从 房间 到 房间 , 默默地 思念 , 它 似乎 ,

他神情肃穆地跟在她身后，从一个房间走到另一个房间，似乎默默地思念着什么。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['hevi] ['ɔːrient] [eəz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] ['rʌf(ə)l] [ɪts] ['brɪliənt] ['pluːmɪdʒ] .
for those heavy orient airs that used to ruffle its brilliant plumage .
为了 那些 重的 东方 播出 那 用过的 到 褶边 它是 杰出的 羽毛 .

那些曾经吹乱它绚丽羽毛的沉重东方气流。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] [endid] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌdi] [tɪndʒ] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,
Before the year ended , he noticed that the ruddy tinge had faded from her cheek ,
前 这 年 结束 , 他 注意到 那 这 红润 色调 有 褪色 从 她 脸颊 ,

年底之前，他注意到她脸颊上的红晕已经褪去了。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [grəʊn] ['læŋgwɪd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [slaɪt] ['fɪgə(r)] [mɔː(r)] ['wɪləʊi] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
that her eyes had grown languid , and her slight figure more willowy than ever .
那 她 眼睛 有 生长 慵懒的 , 和 她 轻微 数字 更多的 纤细的 比 曾经 .

她的眼神变得慵懒，纤细的身形也比以往更加纤细。

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kən'sʌltɪd] .
A physician was consulted .
一个 医生 曾是 咨询 .

我们咨询了医生。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə(r)] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪk'sept] [ðɪs] ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] .
He could discover nothing wrong with the child , except this fading and drooping .
他 可以 发现 没有什么 错误的 和 这 孩子 , 除了 这 褪色 和 下垂 .

除了皮肤萎靡不振、皮肤松弛下垂之外，他没发现孩子有任何其他问题。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
He failed to account for that .
他 失败的 到 帐户 为了 那 .

他没有考虑到这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [veɪg] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] , [hiː; hi] [sed] , [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [skɪl] .
It was some vague disease of the mind , he said , beyond his skill .
它 曾是 一些 模糊的 疾病 的 这 头脑 , 他 说 , 超过 他的 技能 .

他说，那是一种模糊的精神疾病，超出了他的诊治范围。

[səʊ] ['æŋglɪsi] ['feɪdɪd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] .
So Anglice faded day after day .
所以 英国国教 褪色 天 后 天 .

于是，英国国教日渐衰落。

[ʃiː; ʃi] ['seldəm] [left] [ðə; ði] [ruːm] [naʊ] .
She seldom left the room now .
她 很少 左边 这 房间 现在 .

她现在很少离开房间。

[æt; ət] [lɑːst] [æn'twɑːn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] .
At last Antoine could not shut out the fact that the child was passing away .
在 最后的 安托万 可以 不是 关闭 出去 这 事实 那 这 孩子 曾是 通过 离开 .

最终，安托万还是无法忽视孩子即将离世的事实。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] !
He had learned to love her so !
他 有 学习 到 爱 她 所以 !

他已经学会了如此深爱她！

“ [dɪə(r)] [hɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] [wʌns] , “ [wɒt] [ɪznt] [eɪlz] [ðiː] ? ”
“ Dear heart , ” he said once , “ what is't ails thee ? ”
“ 亲爱的 心 , ” 他 说 一次 , “ 什么 不是 疾病 你 ? ”

“亲爱的，”他曾说，“你究竟有什么毛病呢？”

“ ['nʌθɪŋ] , [məʊn] [peə] , ” [fɔː(r); fə(r)][səʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] .

“ Nothing , mon père , ” for so she called him .

“ 没有什么 , 星期一 父亲 , ” 为了 所以 她 称为 他 .

“没什么，我的父亲,”她这样称呼他。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [pɑːst] , [ðə; ði] ['bɑːmi] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ɪts][mæg'nəʊliə] [bluːmz] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] ['blɒsəmz] ,

The winter passed , the balmy spring had come with its magnolia blooms and orange blossoms ,

这 冬天 通过了 , 这 芳香 春天 有 来 和 它是 木兰 花朵 和 橙子 花朵 ,

冬天过去了，温暖的春天到来了，玉兰花和橘花盛开。

[ænd; ənd] ['æŋglɪsi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] .

and Anglice seemed to revive .

和 英国国教 似乎 到 复活 .

安格利斯似乎恢复了活力。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [ˌbæm'buː][tʃeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sweɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði] ['freɪgrənt] [briːz] ,

In her small bamboo chair , on the porch , she swayed to and fro in the fragrant breeze ,

在 她 小的 竹子 椅子 , 在 这 门廊 , 她 摇摆 到 和 弗 在 这 香 微风 ,

她坐在门廊上的小竹椅里，在芬芳的微风中轻轻摇晃。

[wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['məʊʃn] , [laɪk] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [triː] .

with a peculiar undulating motion , like a graceful tree .

和 一个 奇特 起伏的 运动 , 喜欢 一个 优美 树 .

像一棵优美的树，以一种奇特的波浪式运动。

[æt; ət] [taɪmz] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [weɪ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

At times something seemed to weigh upon her mind .

在 时代 某物 似乎 到 称重 之上 她 头脑 .

有时，她似乎心事重重。

[æn'twɑːn] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Antoine observed it , and waited .

安托万 观察到 它 , 和 等待 .

安托万观察着，静静等待。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

Finally she spoke .

最后 她 辐 .

她终于开口说话了。

“ [nɪə(r)]['aʊə(r)] [haʊs] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['æŋglɪsi] — “ [nɪə(r)]['aʊə(r)] [haʊs] , [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

“ Near our house , ” said little Anglice — “ near our house , on the island ,

“ 靠近 我们的 房子 , ” 说 小的 英国国教 — “ 靠近 我们的 房子 , 在 这 岛 ,

“就在我们家附近,”小安格利斯说，“就在我们家附近，在岛上，

[ðə; ði][pɑːm] - [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪvɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

the palm - trees are waving under the blue sky .

这 棕榈 - 树木 是 挥手 在下面 这 蓝色的 天空 .

棕榈树在蓝天下摇曳。

[əʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

Oh , how beautiful !

哦 , 如何 美丽的 !

哦，真漂亮！

[ai] [siːm] [tuː; tə][laɪ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
I seem to lie beneath them all day long .
我 似乎 到 说谎 下面 他们 全部 天 长的 .

我好像整天都躺在它们下面。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['hæpi] .
I am very , very happy .
我 是 非常 , 非常 快乐的 .

我非常非常高兴。

[ai] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] [gruː] [ɪl] — [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [səʊ] ,
I yearned for them so much that I grew ill — don't you think it was so ,
我 渴望 为了 他们 所以 很多 那 我 生长 患病的 — 不 你 思考 它 曾是 所以 ,

我太想念他们了，以至于生病了——你不觉得是这样吗?

[məʊn] [peə] ? ”
mon père ? ”
星期一 父亲 ? ”

我的父亲?

“ - , [jes] ! ” [ɪk'skleɪmd] [æn'twɑːn] , ['sʌd(ə)nli] .
“ Hélas , yes ! ” exclaimed Antoine , suddenly .
“ - , 是的 ! ” 惊呼 安托万 , 突然 .

“唉，是的！”安托万突然惊呼道。

“ [let] [ˌjuː 'es]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] ['plez(ə)nt] ['aɪləndz] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪvɪŋ] .
“ Let us hasten to those pleasant islands where the palms are waving .
“ 让 我们 赶 到 那些 令人愉快的 岛屿 在哪里 这 棕榈树 是 挥手 .

“让我们快点前往那些棕榈摇曳的美丽岛屿吧。”

” ['æŋglɪsi] [smaɪld] .
” Anglice smiled .
” 英国国教 微笑 .

安格利斯笑了。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][ðeə(r)] , [məʊn] [peə] .
“ I am going there , mon père .
“ 我 是 去 那里 , 星期一 父亲 .

“我要去那里，我的父亲。”

” [ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][wæks]['kænd(ə)ls] [bɜːnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
” A week from that evening the wax candles burned at her feet and forehead ,
” 一个 星期 从 那 晚上 这 蜡 蜡烛 烧伤 在 她 脚 和 前额 ,

“从那天晚上起一周后，她脚边和额头上的蜡烛仍在燃烧。”

['laɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] .
lighting her on the journey .
灯光 她 在 这 旅行 .

照亮她的旅程。

[ɔːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
All was over .
全部 曾是 超过 .

一切都结束了。

[naʊ] [wɒz; wəz][ɑːn'twɑːnz] [hɑːt] ['empti] .
Now was Antoine's heart empty .
现在 曾是 安托万的 心 空的 .
安托万的心现在空空荡荡。

[deθ] , [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [ei'miːl] , [hæd; həd]['stəʊlən][hɪz; ɪz] [njuː] ['æŋglɪsi] .
Death , like another Emile , had stolen his new Anglice .
死亡 , 喜欢 其他 埃米尔 , 有 被盗 他的 新的 英国国教 .
死神就像另一个埃米尔一样，偷走了他的新英格兰。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['blaɪtɪd] ['flaʊə(r)] [ə'weɪ] .
He had nothing to do but to lay the blighted flower away .
他 有 没有什么 到 做 但 到 躺 这 枇 花 离开 .
他别无选择，只能将那朵枯萎的花丢弃。

[peə] [æn'twɑːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [greɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] ,
Père Antoine made a shallow grave in his garden ,
父亲 安托万 制成 一个 浅的 严重 在 他的 花园 ,
安托万神父在他的花园里挖了一个浅坟。

[ænd; ənd] [hiːpt] [ðə; ði] [freʃ] [braʊn] [məʊld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['aɪdl] .
and heaped the fresh brown mould over his idol .
和 堆积如山 这 新鲜的 棕色的 模具 超过 他的 偶像 .
然后将新鲜的褐色霉菌堆在偶像身上。

[ɪn][ðə; ði]['træŋkwɪl] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋz] , [ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] [siːn] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [maʊnd] ,
In the tranquil spring evenings , the priest was seen sitting by the mound ,
在 这 宁静 春天 晚上 , 这 牧师 曾是 已见 坐着 经过 这 冢 ,
在宁静的春日傍晚，人们常常看到这位牧师坐在土堆旁。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [kləʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'red] ['briːviəri] .
his finger closed in the unread breviary .
他的 手指 关闭 在 这 未读 祈祷书 .
他的手指紧紧地夹在未读的祈祷书上。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [brəʊk] [ɒn] [ðæt] ['sʌni] [lænd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['mɔːnɪŋ] ['twaɪlaɪt] ,
The summer broke on that sunny land ; and in the cool morning twilight ,
这 夏天 打破 在 那 阳光明媚 土地 ; 和 在 这 凉爽的 早晨 暮 ,
阳光明媚的土地上，夏天来临了；在凉爽的晨曦中，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['naɪtfɔːl] , [æn'twɑːn] ['lɪŋgəd] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] .
and after nightfall , Antoine lingered by the grave .
和 后 黄昏 , 安托万 徘徊不去 经过 这 严重 .
夜幕降临后，安托万在坟墓旁徘徊不去。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] .
He could never be with it enough .
他 可以 绝不 是 和 它 足够的 .
他永远都觉得不够投入。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] ['delɪkət] [stem] , [wɪð] [tuː] ['kjʊəriəsli] [ʃeɪpt] ['emərəld] [liːvz] ,
One morning he observed a delicate stem , with two curiously shaped emerald leaves ,
一 早晨 他 观察到 一个 精美的 干 , 和 二 奇怪的是 形状 翠 树叶 ,
一天早晨，他发现一根纤细的茎干，上面长着两片形状奇特的翠绿色叶子。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnd] .
springing up from the centre of the mound .
弹簧 向上 从 这 中心 的 这 冢 .
从土堆中心冒出来。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] ['mɪəli] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['kæʒuəli] ; [bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ðə; ði][plɑːnt] [gruː] [səʊ] [tɔːl] ,
At first he merely noticed it casually ; but presently the plant grew so tall ,
在 第一的 他 仅仅 注意到 它 随意地 ; 但 目前 这 植物 生长 所以 高的 ,
起初他只是随意地注意到它；但不久之后，这株植物长得很高，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['streɪndʒli] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [hiː; hi]
and was so strangely unlike anything he had ever seen before , that he
和 曾是 所以 奇怪的 与此不同 任何事物 他 有 曾经 已见 前 ， 那 他
[ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [keə(r)] .
examined it with care .
检查 它 和 关心 .

它与他以前见过的任何东西都截然不同，因此他仔细地观察了它。

[haʊ] [streɪt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
How straight and graceful and exquisite it was !
如何 直的 和 优美 和 精美的 它 曾是 !

它多么笔直、优雅、精致啊！

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɪnd] , [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
When it swung to and fro with the summer wind , in the twilight ,
什么时候 它 摇摆 到 和 弗 和 这 夏天 风 ，在 这 暮 ，

当它在夏日的微风中摇摆不定时，在黄昏时分，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][æn'twɑːn][æz; əz] [ɪf] ['lɪt(ə)l] ['æŋglɪsi] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
it seemed to Antoine as if little Anglice were standing there in the garden
它 似乎 到 安托万 作为 如果 小的 英国国教 是 常设 那里 在 这 花园
.
:
.

安托万觉得，好像小安格利斯就站在花园里一样。

[ðə; ði] [deɪz] [stəʊl] [baɪ] , [ænd; ənd][æn'twɑːn] [tend] [ðə; ði]['frædʒaɪl] [ʃuːt] ,
The days stole by , and Antoine tended the fragile shoot ,
这 天 偷窃 经过 ， 和 安托万 倾向于 这 脆弱的 射击 ，

日子一天天过去，安托万悉心照料着那株脆弱的幼苗。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['blɒsəm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʌn'fəʊld] , [waɪt] , [ɔː(r)] ['skɑːlət] , [ɔː(r)]['gəʊldən]
wondering what manner of blossom it would unfold , white , or scarlet , or golden
好奇 什么 方式 的 开花 它 会 展开 ，白色的 ，或者 猩红 ，或者 金的
.
:
.

想知道它会绽放出怎样的花朵，白色的、猩红色的还是金色的。

[wʌn] ['sʌndeɪ] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɒnzd] , ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlərz] ,
One Sunday , a stranger , with a bronzed , weather - beaten face like a sailor's ,
一 星期日 ， 一个 陌生人 ， 和 一个 古铜色 ， 天气 - 被打败 脸 喜欢 一个 水手的 ，
[liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][reɪl] ,
leaned over the garden rail ,
倾斜 超过 这 花园 轨 ，

一个星期天，一个陌生人，有着像水手一样黝黑、饱经风霜的脸庞，倚在花园的栏杆上。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
and said to him ,
和 说 到 他 ，

并对他说：

“ [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [deɪt] - [pɑːm] [juː; jʊ][hæv; həv][ðeə(r)] , [sɜː(r)] ! ”
“ What a fine young date - palm you have there , sir ! ”
“ 什么 一个 美好的 年轻的 日期 - 棕榈 你 有 那里 ， 先生 ！ ”

“先生，您这棵年轻的椰枣树真漂亮！”

“ [məʊn] [djuː] ! ” [kraɪd] [peə] [æn'twɑːn] ['stɑrtɪŋ] , “ [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pɑːm] ? ”
“ Mon Dieu ! ” cried Père Antoine starting , “ and is it a palm ? ”
“ 星期一 上帝 ！ ” 哭 父亲 安托万 开始 ，“ 和 是 它 一个 棕榈 ？ ”

“我的天哪！”安托万神父惊叫道，“这是棕榈树吗？”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][mæn] .
“ Yes , indeed , ” returned the man .
“ 是的 , 的确 , ” 返回 这 男人 .

“是的，的确如此。”那人回答道。

“ [ai][dɪd] [nt] ['rekən] [ðə; ði] [triː] [wʊd] ['flʌrɪʃ] [ɪn] [ðɪs] ['lætɪtjuːd] . ”
“ I did n't reckon the tree would flourish in this latitude . ”
“ 我 做过 不 估计 这 树 会 繁荣 在 这 纬度 . ”

“我没想到这棵树会在这个纬度茁壮成长。”

“ [ɑː] , [məʊn] [djuː] ! ” [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [priːst] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə'laʊd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [m'ɜːməd] [tuː; tə][hɪm'self] ,
“ Ah , mon Dieu ! ” was all the priest could say aloud ; but he murmured to himself ,
“ 啊 , 星期一 上帝 ! ” 曾是 全部 这 牧师 可以 说 大声 ; 但 他 低声说道 到 他自己 ,

“啊，我的天哪！”神父只能大声说出这句话；但他却喃喃自语道：

“ [bɒn] [djuː] , [vuː] - - ['sɛlə] !
“ Bon Dieu , vous m'avez donné cela !
“ 邦 上帝 , 您 - - 塞拉 !

“Bon Dieu，我爱你！”

” [ɪf] [peə] [æn'twɑːn] [lʌvd] [ðə; ði] [triː] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] ['wəːʃip] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
” If Père Antoine loved the tree before , he worshipped it now .
” 如果 父亲 安托万 喜爱 这 树 前 , 他 崇拜 它 现在 .

“如果说安托万神父以前喜欢这棵树，那么现在他崇拜它了。”

[hiː; hi] ['wɔːtəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nəːtʃəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][klɑːsp, klæsp][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
He watered it , and nurtured it , and could have clasped it in his arms .
他 浇水 它 , 和 培育 它 , 和 可以 有 紧握 它 在 他的 武器 .

他浇灌它，精心培育它，甚至可以把它抱在怀里。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ei'miːl][ænd; ənd] ['æŋglɪsi] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] , [ɔːl][ɪn][wʌn] !
Here were Emile and Anglice and the child , all in one !
这里 是 埃米尔 和 英国国教 和 这 孩子 , 全部 在 一 !

埃米尔、安格利斯和孩子，他们三人齐聚一堂！

[ðə; ði] [j'iəz] [glaidid] [ə'weɪ] ,
The years glided away ,
这 年 滑翔 离开 ,

岁月悄然流逝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] - [pɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [gruː] [tə'geðə(r)] — ['əʊnli][wʌn] [bɪ'keɪm] ['vɪgərəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fiːb(ə)l] .
and the date - palm and the priest grew together — only one became vigorous and the other feeble .
和 这 日期 - 棕榈 和 这 牧师 生长 一起 — 仅有的 一 成为 蓬勃 和 这 其他 微弱 .

椰枣树和牧师一起成长——只有一个变得茁壮，另一个却变得虚弱。

[peə] [æn'twɑːn][hæd; həd] [lɒŋ] [pɑːst] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ɒv; əv][laɪf] .
Père Antoine had long passed the meridian of life .
父亲 安托万 有 长的 通过了 这 子午线 的 生活 .

安托万神父早已过了生命的中年。

[ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [juːθ] .
The tree was in its youth .
这 树 曾是 在 它是 青年 .

这棵树还很年轻。

[ˌaɪ ˈtiː][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [stʊd] [ɪn][æn; ən][ˈaɪsəleɪtɪd][ˈɡɑːd(ə)n] ;
It no longer stood in an isolated garden ;
它 不 更长 站立 在 一个 孤立 花园 ;

它不再孤零零地矗立在花园里;

[fɔː(r); fə(r)] [prɪˈtenʃəs] [brɪk] [ænd; ənd][ˈstʌkəʊ] [ˈhaʊzɪz] [hæd; həd] [ˈklʌstəd] [əˈbaʊt][ɑːnˈtwɑːnz] [ˈkɒtɪdʒ]
for pretentious brick and stucco houses had clustered about Antoine's cottage
为了 装腔作势 砖 和 灰泥 房屋 有 聚类 关于 安托万的 小屋
.
.
.

安托万的小屋周围聚集着许多华丽的砖瓦房和灰泥房。

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ˈskaʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [θætʃt] [ruːf] .
They looked down scowling on the humble thatched roof .
他们 看起来 向下 皱眉 在 这 谦逊的 茅草屋顶 屋顶 .

他们皱着眉头，俯视着简陋的茅草屋顶。

[ðə; ði][ˈsɪti][wɒz; wəz] [ˈedʒɪŋ] [ʌp] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kraʊd] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz][lænd] .
The city was edging up , trying to crowd him off his land .
这 城市 曾是 边缘 向上 , 尝试 到 人群 他 离开 他的 土地 .

城市步步逼近，试图将他从自己的土地上挤走。

[bʌt; bət][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][laɪk] [ˈlaɪkən][ænd; ənd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [sel] .
But he clung to it like lichen and refused to sell .
但 他 紧紧抓住 到 它 喜欢 地衣 和 拒绝 到 卖 .

但他像地衣一样紧紧抓住不放，拒绝出售。

[ˈspekjəˌleɪtəz] [paɪld] [ɡəʊld][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈdɔːstep] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Speculators piled gold on his doorsteps , and he laughed at them .
投机者 堆积 金子 在 他的 家门口 , 和 他 笑了 在 他们 .

投机者们把黄金堆在他家门口，他却嘲笑他们。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd][kəʊld] , [ænd; ənd] [ˈθɪnli] [klæd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [lɑːft]
Sometimes he was hungry , and cold , and thinly clad ; but he laughed
有时 他 曾是 饥饿的 , 和 寒冷的 , 和 薄薄的 覆膜 ; 但 他 笑了
[nʌn] [ðə; ði] [les] .
none the less .
没有任何 这 较少的 .

他有时又饿又冷，衣衫褴褛，但即便如此，他依然笑着。

“ [ɡet] [ðiː] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] , [ˈseɪtn] !
“ Get thee behind me , Satan !
“ 得到 你 在后面 我 , 撒但 !

“撒旦，退到我后面去！”

” [sed] [ðə; ði][əʊld] [priːsts] [smaɪl] .
” said the old priest's smile .
” 说 这 老的 牧师的 微笑 .

“老牧师脸上带着微笑说道。”

[peə] [ænˈtwɑːn][wɒz; wəz] [ˈveri] [əʊld] [naʊ] , [ˈskeəsli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][sɪt]
Père Antoine was very old now , scarcely able to walk ; but he could sit
父亲 安托万 曾是 非常 老的 现在 , 几乎 有能力的 到 走 ; 但 他 可以 坐
[ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈplaɪənt] ,
under the pliant ,
在下面 这 柔韧的 ,

安托万神父当时已经非常年老，几乎无法行走；但他可以坐在柔软的椅子下，

[kəˈresɪŋ] [liːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːm] , [ˈlʌvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][laɪk][æn; ən][ˈærəb] ;
caressing leaves of his palm , loving it like an Arab ;
爱抚 树叶 的 他的 棕榈 , 爱 它 喜欢 一个 阿拉伯 ;

他爱抚着棕榈树的叶子，像阿拉伯人一样爱抚着它；

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][sæt] [tɪl] [ðə; ði] ['grɪmɪst] [ɒv; əv] ['spekjəˌleɪtəz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .
and there he sat till the grimmest of speculators came to him .
和 那里 他 卫星 直到 这 最残酷的 的 投机者 来了 到 他 .

他就坐在那里，直到最阴险的投机者来找他。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] [peə] [æn'twɑːn][wɒz; wəz]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] .
But even in death Père Antoine was faithful to his trust .
但 甚至 在 死亡 父亲 安托万 曾是 忠实 到 他的 相信 .

但即使在去世前，安托万神父也始终信守承诺。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [lænd]['luːzɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [hɑːm] [ðə; ði] [deɪt] - [triː] .
The owner of that land loses it if he harm the date - tree .
这 所有者 的 那 土地 失败 它 如果 他 伤害 这 日期 - 树 .

如果土地所有者伤害了枣椰树，他将失去这块土地。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] , ['dɪndʒi] [striːt] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['driːmi] ['streɪndʒə(r)] ,
And there it stands in the narrow , dingy street , a beautiful , dreamy stranger ,
和 那里 它 站立 在 这 狭窄的 , 昏暗的 街道 , 一个 美丽的 , 梦幻般的 陌生人 ,

它就那样伫立在狭窄昏暗的街道上，像个美丽而梦幻的陌生人。

[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['fɒrən] ['leɪdi] [huːz] [greɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
an exquisite foreign lady whose grace is a joy to the eye ,
一个 精美的 外国的 女士 谁 优雅 是 一个 喜悦 到 这 眼睛 ,

一位容貌绝美的外国女士，她的优雅气质令人赏心悦目。

[ðə; ði] ['ɪnsens] [ɒv; əv] [huːz] [breθ] [meɪks] [ðə; ði][eə(r)] [ɪ'næməd] .
the incense of whose breath makes the air enamored .
这 香 的 谁 气息 制作 这 空气 爱慕 .

他的气息散发着芬芳，令空气都为之倾倒。

[meɪ] [ðə; ði][hænd]['wɪðə(r)] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'dʒɛntli] !
May the hand wither that touches her ungently !
可能 这 手 枯萎 那 触摸 她 不温柔地 !

愿那不温柔地触碰她的手枯萎！

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['æŋglɪsi] , ” [sed] [mɪs] [ˌblɑːn'doʊ] ['tendəli] .
“ Because it grew from the heart of little Anglice , ” said Miss Blondeau tenderly .
“ 因为 它 生长 从 这 心 的 小的 英国国教 , ” 说 错过 金发女郎 温柔地 .

“因为它源自小安格利斯的内心，”布隆多小姐温柔地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神